

Zmluva o dielo
a udelení súhlasu na jeho použitie uzatvorená podľa §536/1991 Z. z. Obchodný zákonník

medzi: Považská galéria umenia, Štefánikova č. 2, 010 01 Žilina
zastúpená: Mgr. Miroslavou Sikorovou, riaditeľkou
IČO: 36145190
číslo účtu: SK92 8180 0000 0070 0048 1926
bankové spojenie: Štátna pokladnica
ďalej len „objednávateľ“

a

Meno a priezvisko: Katarína Bičanová
Adresa:
dátum narodenia
r. č.:
č. OP:
číslo účtu:
ďalej len „zhotoviteľ“

takto:

Článok I. - Predmet zmluvy a dielo

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa zhotoví preklad textov do anglického jazyka do katalógu Prvé múzeum intermédií III – Nežná sila. Rozsah textu – 18 NS. Termín dodania textov 24.9.2021. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať preklad a publikovať ho. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 9.9.2021 do 24.9.2021.

Článok II. - Odmena

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za predmet zmluvy honorár vo výške 300 € (slovom tristo eur) na účet autora. Z honoráru bude zrazená zrážková daň. Objednávateľ vyplatí zhotoviteľovi odmenu v zmysle čl. II po skončení a odovzdaní práce bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Článok III. – Dohodnuté podmienky

Zhotoviteľ:

1. Zaväzuje sa vytvoriť preklad pre objednávateľa tak, aby mohol byť použitý v dohodnutom mieste a rozsahu publikovania.

Objednávateľ:

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaistiť zhotoviteľovi podmienky pre uskutočnenie výkonu..

Článok IV. - Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoch zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné meniť len písomnými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.
3. Zhotoviteľ súhlasí v zmysle § 7 Zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane údajov so spracovaním osobných údajov.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, jeden dostane objednávateľ a druhý zhotoviteľ.

V Žiline dňa 8.9.2021

Objednávateľ:

Zhotoviteľ: